OET Open English Translation

Open English Translation of the Bible

Yonah (Jonah)

Introduction

This account tells about a prophet named Yonah (commonly known as 'Jonah') who lived in northern Yisrael/Israel around 250 years after David became king, i.e., in the eighth century BC, perhaps around 785 BC. This account is not like other prophetic accounts because it tells us about the fate of a prophet who *didn't* obey God when he was commanded by God to go to the city of Nineveh in Ashur/Assyria. He didn't obey because knew that God would be merciful and not carry out his threat of punishing that city if the people decided to turn away from their sins. However, due to a miracle when he was swallowed by a large fish after being tossed overboard from a ship in a storm, Yonah was spat out on the beach and forced to go to Nineveh. His missionary work there was very successful as the king led a movement of turning back towards God. That upset Yonah when God indeed didn't punish the people of Nineveh by destroying their city.
This account also indicates how the author believes that Yahweh is in control of everything he made, including the ocean, fish, the wind, etc. But most of all, we're told here how loving and merciful God is, because even the enemies of his chosen people were forgiven and saved after they turned away from their sins.

Main components of this account

Yonah disobeys Yahweh's command *1:1-17*
Yonah's prayer *2:1-10*
Yonah goes to Nineveh *3:1-10*
Yonah's anger at God's mercy towards Nineveh *4:1-11*

Lighter type marks additions. Underscores join parts of a single source word.
Struck words are untranslated. The ◘ sign marks a verse with no text.
Open English Translation · Translation draft v0.48.94 · OET.Bible
Copyright © 2010-2026 Freely-Given.org. CC BY-SA 4.0. creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/

Readers' Version

Yonah tries to run from God · Northern kingdom

1:1 Now Yahweh told Yonah (Jonah) (Yonah, Amitay's son),[1] 2 "Go now to the major city of Nineveh, and speak out against it because I've noticed how evil they are."

3 But Yonah decided to run away from Yahweh so he went down to Yafo (Joppa) and found a ship about to go to Tarshish. He paid the fare and went aboard to go with them to Tarshish to get away from Yahweh.

4 However Yahweh caused a strong wind on the sea and it became a such big storm that they all thought the ship would disintegrate. 5 The sailors were afraid and they each cried to their own gods for help, and they threw the cargo overboard to make the ship lighter. But Yonah had gone down into the hold where he had laid down and fallen fast asleep.

6 So the ship's captain approached him and said, "Why are you sleeping? Come on, pray to your god and perhaps he will take notice of us so we won't die."

7 Then the sailors said to each other, "Let's draw straws to find out whose fault it is that we are in this predicament." So they drew straws and Yonah was indicated. 8 So they said to him, "Hey, tell us why this disaster is happening to us. What's your occupation? Where are you from? What country? What nationality are you?"

9 And he said to them, "I'm a Ivri (Hebrew) and I fear Yahweh the god of the heavens who made the sea and the land."

10 And the men became really scared and asked him what he had done, because he had told them that he was running from Yahweh.

11 So they asked him what they should do to him so that the sea would calm, because the storm was getting worse.

12 And he said to them, "Pick me up and throw me into the sea so that the sea will calm down because I know that this terrible storm came because of me."

13 However, the men tried to row but they were

Literal Version

1:1 And_ the_message_of **YHWH** _he/it_was to Yōnāh the_son_of 'Amittay to_say. 2 Arise go to Nīnəvēh the_city (the)_great and_call_out on/upon_it(f) if/because wickedness_of_their it_ _has_come_up before_me. 3 And_ Yōnāh _he/it_ _rose_up to_flee to_Tarshiysh from_to/for_ _face/front/presence **YHWH** and_he/it_ _descended Yāfō/(Joppa) and_he_found a_ship[3] which_was_about_to_go Tarshiysh and_he/it_ _gave fare_of_its and_he/it_descended in_it to_go with_them to_Tarshiysh from_to/for_ _face/front/presence **YHWH**. 4 And_**YHWH** he_ _hurled a_wind great to the_sea and_ a_storm great _he/it_was on_sea and_the_ship it_thought to_be_broken. 5 And_ the_mariners _they_were_ _afraid and_they_cried_for_help each to his/its_ _god and_they_hurled ~~DOM~~ the_vessels which were_in_ship into the_sea to_lighten from_on_ _them and_Yōnāh he_had_gone_down into the_ _innermost_parts_of the_ship and_he_had_lain_ _down and_he_had_fallen_asleep. 6 And_he_ _drew_near to_him/it the_chief_of the_sailor[s] and_he/it_said to_him/it what is_to_you sleeping arise call to_god_of_your perhaps the_'Elohīm he_ _will_give_thought to/for_us and_not we_will_ _perish. 7 And_they_said each to his/its_ _neighbour come and_let_us_throw lots so_that_ _we_may_know by_which_of_whom the_evil (the)_this to/for_us and_they_throw lots and_ the_lot _it_fell on Yōnāh/(Jonah). 8 And_they_ _said to_him/it tell please to/for_us because_ _account_of_that of_whom the_evil (the)_this to/for_us what occupation_of_is_your and_from_ _where do_you_come what land_of_is_your and_ _where from_this people are_you. 9 And_he/it_ _said to_them am_a_Hebrew I and_~~DOM~~ **YHWH** the_god_of the_heavens I am_fearing who he_ _made ~~DOM~~ the_sea and_~~DOM~~ the_dry_ground. 10 And_ the_men _they_feared a_fear great and_ _they_said to_him/it what this have_you_done if/because the_men they_knew if/because_that from_to/for_face/front/presence **YHWH** he was_ _fleeing if/because he_had_told to/for_them. 11 And_they_said to_him/it what will_we_do to_ _you so_ the_sea _that_it_will_be_quiet from_on_ _us if/because the_sea was_going and_storming. 12 And_he/it_said to_them pick_me_up and_hurl_ _me into the_sea and_ the_sea _it_will_be_quiet

1 **RV 1:1 · Cross-ref.** 2Ki 14:25.

3 **LV 1:3 · Note** OSHB note: We agree with both BHS 1997 and BHQ on an unexpected reading.

Literal Version

from_on_you(pl) if/because I am_knowing if/because_that by_which_of_me the_storm (the)_great the_this is_on_you(pl). 13 And_ the_ _men _they_rowed to_bring_back to the_dry_ _ground and_not they_were_able if/because the_ _sea was_going and_storming on_them. 14 And_ _they_called_out to **YHWH** and_they_said please Oh_**YHWH** do_not please let_us_perish by_the_ _life_of the_man the_this and_do_not put on_us blood innocent if/because you Oh_**YHWH** just_as you_pleased you_have_done. 15 And_they_ _picked_up ~~DOM~~ Yōnāh/(Jonah) and_they_hurled_ _him into the_sea and_ the_sea _it_stopped from_ _storming_its. 16 And_ the_men _they_feared a_ _fear great ~~DOM~~ **YHWH** and_they_sacrificed a_ _sacrifice to/for_**YHWH** and_they_vowed vows. 2:1 [4] And_ **YHWH** _he/it_assigned a_fish great to_ _swallow ~~DOM~~ Yōnāh and_he/it_was Yōnāh in_ _the_inward_parts_of the_fish three days and_ _three nights.

2 [5] And_ Yōnāh _he_prayed to **YHWH** his/its_god from_the_inward_parts_of the_fish. 3 [6] And_ _he/it_said I_called from_distress to_me to **YHWH** and_he_answered_me from_the_belly_of Shə'ōl I_cried_for_help you_heard my_ _sound/voice. 4 [7] And_you_have_thrown_me the_ _deep in_the_heart_of the_seas and_a_river it_ _surrounds_me all_of breakers_of_your and_ _waves_of_your over_me they_have_passed. 5 [8] And_I I_said I_have_been_driven_away from_ _before eyes_of_your nevertheless I_will_repeat to_look to the_temple_of your_holiness_of_your. 6 [9] They_have_encompassed_me waters to the_ _neck the_deep it_surrounds_me rush[es] is_ _wrapped_round to_head_of_my. 7 [10] To_ _extremities_of mountains I_went_down the_ _earth/land bars_of_its were_behind_me forever_ _perpetuity and_you_brought_up from_the_pit life_of_my Oh_**YHWH** god_of_my. 8 [11] When_

Readers' Version

not able to return to the land because the sea was very rough and getting worse. 14 So they called to Yahweh and said, "We beg you Yahweh: please don't let us die because of this man, and don't consider us guilty because you yourself have made this happen." 15 And then they picked up Yonah and threw him into the sea, and the sea became calm. 16 The men felt really scared of Yahweh and they sacrificed to him and made vows.

17 Then Yahweh commanded a huge fish to swallow Yonah (Jonah) and he stayed in the belly of the fish for three days and three nights.[2]

Yonah's prayer

2:1 And Yonah (Jonah) prayed to Yahweh his god from the belly of the fish. 2 And he said,

"I called to you Yahweh in my distress and you answered me. I cried for help from the valley of death and you heard my voice. 3 You have thrown me right into the deep—the heart of the sea; and a flood surrounds me. All your waves are crashing over me.

4 And I said, 'I have been driven out of your sight however I will look again towards your holy temple.'

5 I was up to my neck in the waters; it was deep all around me. There were reeds wrapped around my head.

6 I went down to the foundations of the mountains; barred from returning to the land. But you

---

2 **RV 1:17 · Cross-ref.** Mat 12:40.

4 **LV 2:1 · Note** Note: KJB: Yōnāh.1.17

5 **LV 2:2 · Note** Note: KJB: Yōnāh.2.1

6 **LV 2:3 · Note** Note: KJB: Yōnāh.2.2

7 **LV 2:4 · Note** Note: KJB: Yōnāh.2.3

8 **LV 2:5 · Note** Note: KJB: Yōnāh.2.4

9 **LV 2:6 · Note** Note: KJB: Yōnāh.2.5

10 **LV 2:7 · Note** Note: KJB: Yōnāh/(Jonah).2.6

11 **LV 2:8 · Note** Note: KJB: Yōnāh.2.7

Readers' Version

saved my life from the grave, Yahweh my god.
7 When my life was draining away from me, I remembered you, Yahweh, and my prayer reached you in your holy temple.
8 Those who worship lifeless gods abandon their allegiance to you.
9 But I'll speak out my gratitude as I sacrifice to you. I've vowed this and I'll do it, because Yahweh is my rescuer."
10 Then Yahweh spoke to the fish and it vomited Yonah (Jonah) up onto the land.

Yonah goes to Nineveh

3:1 And Yahweh spoke to Yonah (Jonah) a second time saying, 2 "Go now to the major city, Nineveh, and announce this declaration which I've told you."
3 So Yonah went directly to Nineveh. It was a large city, taking three days to travel across.
4 Yonah went one day's travel into the city and publicly announced, "Nineveh is going to be destroyed in forty days!"[15]
5 The people of Nineveh believed in God and announced a time of fasting, and from the least to the most important people, they just wore sackcloth as a sign of contrition.
6 The king of Nineveh also heard about it and he got down from his throne, took off his robe and put on sackcloth, then sat in a pile of ashes. 7 And he had a statement written out and publicly read throughout Nineveh, saying, "The king and his advisors declare that people and livestock, be it herds or flocks, are prohibited from grazing or eating anything, and even from drinking water.
8 Both people and livestock should just wear sacks, and they should use their strength to cry out to God and they should turn away from the evil and violent things they have been doing. 9 And maybe God will turn and change his mind and stop his fierce anger, and maybe we won't die."

Literal Version

_fainted_away on_me life_of_my ~~ᵭᵯ~~ **YHWH** I_
_remembered and_it_came to_you prayer_of_my
to the_temple_of your_holiness_of_your. 9 [12]
Those_who_pay_regard vanities_of nothingness
loyalty_of_their they_abandon. 10 [13] And_I with_
_a_voice_of thanksgiving I_will_sacrifice to_you
that_which I_have_vowed I_will_fulfill rescue
to/for_**YHWH**. 11 [14] And_ **YHWH** _he/it_said to_
_fish and_it_vomited_up ~~ᵭᵯ~~ Yōnāh to the_dry_
_ground.

3:1 And_ the_message_of **YHWH** _he/it_was to
Yōnāh a_second_time to_say. 2 Arise go to
Nīnəvēh the_city (the)_great and_call_out[16] to_
_her/it ~~ᵭᵯ~~ the_proclamation which I am_
_speaking to_you. 3 And_ Yōnāh _he/it_rose_up
and_he/it_went to Nīnəvēh[17] according_to_the_
_message_of **YHWH** and_Nīnəvēh it_was a_city
great to_god a_journey_of three_of days. 4 And_
Yōnāh/(Jonah) _he_began to_go in_city a_
_journey_of a_day one and_he/it_called and_he_
_said yet forty day[s] and_Nīnəvēh is_about_to_
_be_overturned. 5 And_ the_people_of Nīnəvēh _
_they_believed in_god and_they_proclaimed a_
_fast and_they_wore sackcloth(s) from_their_of_
_great and_unto their_of_insignificant. 6 And_
the_message _it_reached to the_king_of[18] of_
_Nīnəvēh and_he/it_rose_up from_throne_of_his
and_he_took_off cloak_of_his from_on_him and_
_he_covered sackcloth and_he/it_sat_
_down//remained//lived on (the)_ash[es].
7 And_he_had_a_proclamation_made and_he/it_
_said in_Nīnəvēh from_the_decree_of the_king
and_his_great_of_people to_say the_humankind
and_the_livestock the_cattle and_the_flock[s] not
let_them_taste anything not let_them_graze and_
_water not let_them_drink. 8 And_ the_
_humankind and_the_livestock _let_them_cover_
_themselves sackcloth(s) and_let_them_call_out
to god with_force and_let_them_turn_back
everyone from_way_of_his (the)_evil and_from

12 **LV 2:9 · Note** Note: KJB: Yōnāh.2.8
13 **LV 2:10 · Note** Note: KJB: Yōnāh.2.9
14 **LV 2:11 · Note** Note: KJB: Yōnāh.2.10
15 **RV 3:4-5 · Cross-ref.** Mat 12:41; Luk 11:32.
16 **LV 3:2 · Note** OSHB note: We agree with both BHS 1997 and BHQ on an unexpected reading.
17 **LV 3:3 · Note** OSHB note: We agree with both BHS 1997 and BHQ on an unexpected reading.
18 **LV 3:6 · Note** OSHB note: We agree with both BHS 1997 and BHQ on an unexpected reading.

Literal Version

the_violence which is_in_palms_of_their. 9 Who is_knowing he_will_turn and_ the_'Elohīm _he_ _will_relent and_he_will_turn_back from_the_ _burning_of his_anger_of_his and_not we_will_ _perish. 10 And_ the_'Elohīm _he/it_saw ĐOM deeds_of_their if/because_that they_turned_back from_way_of_their (the)_evil and_ the_'Elohīm _ _he/it_sighed/regretted on the_evil which he_ _had_said for_doing to/for_them and_not he_did_ _it.

4:1 And_it_was_displeasing to Yōnāh/(Jonah) displeasure great and_it_glowed/burnt to_him/it. 2 And_he_prayed to **YHWH** and_he_said please Oh_**YHWH** am_not was_this message_of_my until was_I on land_of_my_own therefore yes/correct/thus/so I_did_the_first_time to_flee to_Tarshiysh if/because I_knew if/because_that you are_a_god gracious and_compassionate long_ _of anger(s) and_great_of covenant_loyalty and_ _who_relents on (the)_evil. 3 And_now Oh_**YHWH** take please ĐOM life_of_my from_me if/because is_good death_of_my more_than_of_my_life. 4 And_ **YHWH** _he/it_said rightly_(do_well) does_ _it_burn to/for_you(fs). 5 And_ Yōnāh _he/it_ _went_out from the_city and_he/it_sat_ _down//remained//lived from_east of_city and_ _he/it_made to_him/it there a_shelter and_he/it_ _sat_down//remained//lived under_it in_shade until that he_will_see what will_it_be in_city. 6 And_ **YHWH** god _he/it_assigned a_plant and_ _he/it_ascended from_under (to)_Yōnāh to_be shade over his/its_head to_deliver to_him/it from_distress_of_his and_ Yōnāh _he_rejoiced on the_plant a_joy great. 7 And_ the_'Elohīm _he/it_ _assigned a_worm when_ the_dawn _came_up to_ _day and_it_attacked ĐOM the_plant and_it_ _withered. 8 And_he/it_was just_ the_sun _as_ _arose and_ god _he/it_assigned a_wind_of an_ _east_wind hot and_ the_sun _it_struck on the_ _head_of Yōnāh/(Jonah) and_he_became_faint and_he_asked ĐOM life_of_his to_die and_he/it_ _said is_good death_of_my more_than_of_my_life. 9 And_ god _he/it_said to Yōnāh rightly_(do_well) does_it_burn to/for_yourself(m) on the_plant and_he/it_said rightly_(do_well) it_burns to_me to death. 10 And_ **YHWH** _he/it_said you you_ _had_compassion on the_plant which not you_ _had_toiled in/on/over_him/it and_not you_had_

Readers' Version

10 And God saw their actions in turning away from their evil ways and he changed his mind about the destruction which he had said he would send to them and he didn't proceed with it.

Yonah gets upset

4:1 But Yonah (Jonah) was very upset and the situation made him angry. 2 And he said to Yahweh, "Please Yahweh, wasn't this what I said would happen when I was still in my own country? That's why I fled to Tarshish the first time, because I knew that you are a caring forgiving god, who doesn't get angry quickly; full of kindness and not wanting to cause distress.[19] 3 So therefore Yahweh, please kill me because I'd rather die than live like this."[20]

4 But Yahweh said, "Do you think it's right to be angry like that?"

5 And Yonah went outside the city to the east and made himself a shelter and sat there in the shade to see what would happen to the city. 6 And Yahweh God commanded a plant and it grew up over Yonah to shade his head and to relieve him from his distress. Yonah was very pleased about the plant. 7 Then at dawn the next day God commanded a grub and it attacked the plant which then shrivelled up. 8 And when the sun came up, God sent a hot east wind and the sun beat on Yonah's head. He became faint and asked for his life to end and said, "It's better for me to die than to live."

9 And God said to Yonah, "Do you think it's right to be angry about the plant?"

And Yonah replied, "Yes, I'm angry enough to die!"

10 Then Yahweh said, "You felt sorry for the plant which you didn't even plant or work for. It came up in a day and died again in a day 11 so shouldn't I feel sorry for the huge city of Nineveh which has so many people in it who don't know

19 RV 4:2 · Cross-ref. Exo 34:6.

20 RV 4:3 · Cross-ref. 1Ki 19:4.

Readers' Version

right from wrong—over 120,000 people, not to mention all the livestock!"

JNA · OET-RV v0.4.3

Literal Version

_made_it_grow which_a_son_of a_night it_was and_a_son_of a_night it_perished. 11 And_I not will_I_have_compassion on Nīnəvēh the_city (the)_great which there_are in_it many more_ _than_two_plus ten ten_thousand person[s] who not he_distinguishes between hand_of_his_right and_left_of_his and_livestock much.

JNA · OET-LV v0.2.0 (OT set)

Text preprocessed by script v1.1.0, then PDF produced by SILE v0.15.12-0938a45-flake
Freely-Given.org/OBD/OET/byDoc/JNA.htm#Top